

УТВЕРЖДАЮ

Ректор учреждения образования
«Могилевский государственный
университет имени А.А. Кулешова»



Д.В. Дук

2023 г.

ОТЗЫВ ОППОНИРУЮЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

учреждения образования «Могилевский государственный университет имени А.А. Кулешова» о диссертации Алимпиевой Елены Викторовны «Способы глагольного действия в русском и немецком языках: система и функционирование», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Соответствие содержания диссертации заявленной специальности и отрасли науки

Диссертация Алимпиевой Елены Викторовны «Способы глагольного действия в русском и немецком языках: система и функционирование» согласно объекту и предмету исследования, методике выполнения, содержанию и полученным результатам соответствует специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание и отрасли науки – филологические науки.

Научный вклад соискателя в решение научной задачи с оценкой его значимости

В диссертационной работе Алимпиевой Е.В. поставлены и решены теоретически значимые для лингвистики задачи выявления соотносительных способов глагольного действия в русском и немецком языках и установления общего и специфического в их семантике и языковой репрезентации в разных типах дискурса.

Избранный автором диссертации сопоставительный анализ словарей и художественного дискурса позволяет установить как общие для обоих сравниваемых языков закономерности, так и специфические черты разных

способов языковой репрезентации глагольного действия в статике и динамике.

Особую **актуальность** исследование приобретает в условиях расширения межкультурных контактов, актуализации интереса к изучению русского и немецкого языков в эпоху глобализации и межкультурной коммуникации. Актуальность представленного в работе контрастивного анализа способов глагольного действия обусловлена также его соответствием приоритетным направлениям системно-структурной и антропоцентрической парадигм лингвистики, к которым относится изучение вербальных средств категоризации мира представителями разных лингвокультур. Способ глагольного действия представляет собой типологически значимую языковую категорию, которая не только актуализирует важную информацию об особенностях функционирования систем сопоставляемых языков, но и служит средством выражения характерных особенностей ментальных сфер их носителей.

Научный вклад соискателя заключается прежде всего в выделении соотносительных типов способов глагольного действия и установлении их структурно-семантической корреляции с категориями вида и предельности / неопределенности; выявлении номенклатуры разноуровневых языковых средств выражения акционсартных значений и установления степени их продуктивности в разных типах дискурса на русском и немецком языках; определении типологии факторов, детерминирующих сходства и различия в оформлении идентичных типов глагольного действия средствами сопоставляемых языков.

Структура диссертации логично отражает основные направления предпринятого в работе научного поиска. Во введении и первой главе обосновывается выбор темы исследования, характеризуются его предмет и объект, определяются цель и задачи исследования, излагаются положения, выносимые на защиту, приводится обзор литературы, а также излагаются теоретические вопросы сопоставительного изучения способов глагольного действия в русском и немецком языках: описывается функционально-семантическое поле аспектуальности в русском и немецком языках, рассматривается проблема соотношения категории вида и способа действия как основных средств выражения аспектуальной семантики, приводятся основные концепции и классификации способов глагольного действия как объекта лингвистического исследования. Вторая и третья главы посвящены рассмотрению средств языковой репрезентации разных способов глагольного

действия русского и немецкого языков в словарях и в рамках художественного дискурса соответственно: представлены результаты анализа семантических, структурных и частотных характеристик разноуровневых средств языковой репрезентации акциональных значений временных, количественных и специально-результативных способов глагольного действия, проведенного на материале двуязычных словарей и корпуса параллельных художественных текстов Национального корпуса русского языка. В заключении обобщаются теоретические и практические результаты диссертационного исследования, излагаются основные выводы и даются рекомендации по практическому использованию его результатов. В приложениях приводится список терминологических соответствий аспектуальной терминологии в русском и немецком языках, представлены материалы, в которых содержатся количественные данные и экземплификации языковой репрезентации способов глагольного действия в рассматриваемых типах дискурса на русском и немецком языках.

Полученные в ходе выполнения диссертации результаты опубликованы в 13 работах, из них 5 статей в рецензируемых научных журналах, рекомендованных ВАК Республики Беларусь; 3 статьи в сборниках научных трудов; 5 публикаций в виде тезисов и материалов конференций. Публикации, прежде всего статьи в научных журналах, дают достаточно полное представление о содержании диссертации, отражая материал, представленный во всех главах работы.

Конкретные научные результаты (с указанием их новизны и практической значимости), за которые соискателю может быть присуждена искомая ученая степень

Диссертационная работа Алимпиевой Е.В. предоставляет в распоряжение специалистов новое объективное и систематизированное знание о языковых средствах выражения способов глагольного действия в русском и немецком языках. Выносимые на защиту положения соответствуют содержанию работы, ее цели и задачам, раскрывают сущность диссертации, отражая актуальность подходов к объекту и предмету описания и новизну полученных в ходе исследования результатов.

Диссертанткой впервые разработана сопоставительная классификация способов глагольного действия в русском и немецком языках, включающая 11 основных типов, подразделяющихся на подтипы в зависимости от семантической общности характеристик, лежащих в основе аспектуальной

категоризации действий, а также установлена взаимосвязь между категориями вида и предельности / неопределенности с лексической семантикой способов глагольного действия. Новым можно считать выявление средств языковой репрезентации акциональной семантики способов глагольного действия в русском и немецком языках и установление степени их продуктивности в разных типах дискурса. В работе впервые установлены факторы, детерминирующие типологические особенности способов выражения глагольного действия в русском и немецком языках.

Успешному решению поставленных в диссертации задач содействовала конструктивная методика исследования, выработанная в соответствии со спецификой объекта и предмета исследования. Достоверность выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации, подтверждается надежной теоретико-методологической базой, сформированной в результате тщательной аналитической работы с научной литературой по заявленной проблеме (в библиографическом списке диссертации представлено 215 наименований научных и справочных источников). Ряд важнейших фрагментов исследования сопровождается количественными подсчетами и таблицами, что делает положения и выводы диссертации более наглядными и максимально верифицированными.

Теоретическая значимость работы определяется ее вкладом в разработку проблемы категоризации действительности, а именно языковой репрезентации категорий глагола, выступающего в качестве основного средства выражения внутренней динамики действия и изменения бытия. Теоретическая значимость исследования подтверждается разработкой общих принципов формализации семантического анализа типов глагольного действия, что имеет важное значение для теории языка. Особенностью этого исследования является впервые проведенный сопоставительный анализ семантики и функционирования способов глагольного действия в русском и немецком языках, что позволяет дифференцировать общее и специфическое в семантике и грамматике глагола в данных языках.

Использованная в исследовании методология может быть применена для анализа глаголов русского и немецкого языков, функционирующих в различных типах дискурса, а также для анализа семантики и функционирования глаголов в других языках.

Полученные в работе результаты могут использоваться при дальнейшей разработке и углублении содержания учебно-методического обеспечения ряда вузовских лингвистических дисциплин («Общее

языкознание», «Теория и практика перевода», «Основной иностранный язык (немецкий)» и др.), а также при подготовке и проведении спецкурсов и спецсеминаров, подготовке дипломных и магистерских работ. Материалы диссертации Алимпиевой Е.В. уже используются в учебном процессе учреждения образования «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова», в учебном процессе Института славистики Гиссенского университета имени Юстуса Либига (Германия), а также в учебном процессе в государственных учреждениях образования «Средняя школа № 20 г. Орши» и «Средняя школа № 45 г. Витебска», что подтверждается соответствующими актами о внедрении.

Социальная и экономическая значимость диссертационной работы заключается в том, что в ней содержится ряд важных фактических данных, учет которых смог бы привести к совершенствованию практических разработок и оптимизации финансовых расходов при подготовке словарей русского и немецкого языков, а также различного рода переводческих изданий. Результаты диссертации в той или иной степени могут использоваться в научных мероприятиях и проектах, направленных на исследование национально-культурной специфики и национальной картины мира разноструктурных языков.

Замечания по содержанию диссертации

Диссертационное исследование Алимпиевой Е.В. характеризуется логичностью, целенаправленностью, структурным единством. Принципиальные замечания относительно структуры, содержания и результатов работы отсутствуют. Некоторые замечания, изложенные ниже, требуют дополнительного комментария соискателя, но не опровергают положений, выносимых на защиту, и не влияют на общую положительную оценку диссертации.

1. Автор диссертации ставит своей целью установить общее и специфическое в семантике и языковой репрезентации способов глагольного действия в русском и немецком языках в разных типах дискурса, при этом одним из типов дискурса выступает нормативный словарный дискурс (см. стр. 8 и далее). Стоит пояснить, в соответствии с каким подходом в работе выделяется данный тип дискурса, так как под дискурсом, как правило, понимается речь, «погруженная в жизнь» (Н.Д. Арутюнова), а словарь представляет собой лишь статическую лексикографическую фиксацию отдельных языковых элементов.

2. Требуется уточнить, что автор исследования понимает под понятием «универсальный», когда говорит о том, что научная новизна диссертационной работы заключается в «определении с учетом универсальных и специфических параметров типологии факторов, обуславливающих сходства и различия в сфере языковой репрезентации глагольного действия в русском и немецком языках» (стр. 8). Также следует дополнительно пояснить, как соотносятся в понимании автора универсальное и типологическое при сопоставлении русского и немецкого языков.

3. На стр. 51 диссертации автор пишет, что «наиболее продуктивным средством выражения инхоативной начинательности в русском языке является приставка **за-**, в том числе вместе с постфиксом **-ся**», при помощи которой образовано 50 % от общего количества морфемно маркированных начинательных глаголов в проанализированном фактическом материале. Стоит уточнить, каковы другие языковые средства выражения инхоативной начинательности в русском языке.

Необходимо также пояснить, насколько однозначно разграничение между инхоативным и ингрессивным способами глагольного действия в русском языке (на материале немецкого языка диссертантка такого разграничения не приводит – см. стр. 53 диссертации). Так, например, глагол *возгореться*, по утверждению автора исследования, относится к ингрессивному подтипу начинательного СГД, семантика которого выражена сложным формантом **в(о)з -...-ся**. Справедливо ли в таком случае, исходя из рассуждений автора диссертации, утверждение, что глагол *загореться* будет относиться к инхоативному подтипу начинательного СГД, так как он образован при помощи форманта **за-...-ся**?

4. Требуется пояснить, как именно отбирался и классифицировался фактический материал исследования. В частности, необходимо уточнить, учитывались ли автором диссертации причастия при анализе словарей (при том, что при анализе художественного дискурса причастия учитывались, см. примеры на стр. 141–142 диссертации).

Следует также пояснить, на каком основании автор диссертации квалифицировала аналитические конструкции с компонентами *начать*, *стать* и т. п. Почему, например, *стал пить* (стр. 107, пример 14) и *прекратили есть* (стр. 114, пример 54) относятся к СГД с временным значением, *стал постукивать* (стр. 126, пример 110) и *прекратил прохаживаться* (стр. 127, пример 112) – к количественным СГД, а *стал бледнеть* (стр. 148, пример 210) – к специально-результативному СГД?

Почему в примерах 14 и 54 учитывался первый элемент аналитической конструкции, а в примерах 110, 112 и 210 – не учитывался? Как это отражено в представленных в тексте диссертации количественных данных?

5. На наш взгляд, требуют пояснения некоторые случаи интерпретации автором диссертации фактического материала исследования. Так, например, на стр. 108 указано, что «сопряженность с определенной пространственной точкой в ряду последовательных действий дает возможность неопредельным бесприставочным немецким глаголам <...>, употребленным в форме прошедшего времени, выражать значение перфективности, свойственное соответствующим приставочным глаголам совершенного вида начинательного СГД в ИЯ». Однако так ли однозначно это значение? Например, может ли носитель немецкого языка рассматривать глагол *lachte* в примере 22 *Er befragte den Kurzbeinigen weiter, doch der lachte nur* <...> как неперфективный (*Он принялся расспрашивать коротышку, но тот лишь смеялся*)?

Также на стр. 118 автор диссертации пишет, что в случае реализации в языке перевода однократности действия глаголами, совмещающими в своем лексическом значении семельфактивную и мультипликативную семантику, значение семельфактивности представленной ситуации семантизируется при поддержке контекстуальных средств. Необходимо пояснить, какие именно контекстуальные средства, например, в предложении 71 „*Er ist viel stärker!*“, *schrie Das* придают глаголу *schrie* значение семельфактивности? Может ли носитель немецкого языка трактовать этот микроконтекст как *Он сильнее!* – кричал (*несколько раз) Дас?

Насколько переводчик, по мнению автора диссертации, «свободен» в выборе этих глагольных соответствий? И стоит ли привлекать переводные тексты для анализа системно-языковых характеристик способов глагольного действия?

Тем не менее, на наш взгляд, случаи неоднозначной интерпретации отобранных микроконтекстов в диссертационном исследовании единичны. В целом фактический материал интерпретирован и классифицирован автором диссертации корректно.

Соответствие научной квалификации соискателя ученой степени, на которую он претендует

Диссертация Алимпиевой Елены Викторовны «Способы глагольного действия в русском и немецком языках: система и функционирование»,

представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, выполнена под научным руководством доктора филологических наук, профессора, академика НАН Беларуси Лукашанца Александра Александровича.

Диссертация и автореферат оформлены в соответствии с требованиями, содержащимися в пунктах 24–26 Положения о присуждении ученых степеней и присвоении ученых званий в Республике Беларусь.

Научная квалификация Алимпиевой Елены Викторовны соответствует ученой степени кандидата филологических наук, на которую она претендует. Содержание диссертации свидетельствует о компетентности и научной зрелости исследователя, сумевшего решить достаточно сложную и актуальную научную проблему – выявить соотносительные способы глагольного действия в русском и немецком языках и установить общее и специфическое в их семантике и языковой репрезентации в разных типах дискурса.

В соответствии с требованиями Положения о присуждении ученых степеней и присвоении ученых званий в Республике Беларусь ученая степень кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание может быть присвоена Алимпиевой Елене Викторовне за совокупность следующих научных результатов:

- установление и сопоставительную характеристику коррелятивных типов способов глагольного действия в русском и немецком языках;
- выявление и описание структурно-семантической корреляции соотносительных типов способов глагольного действия с категориями вида и предельности / неопределенности;
- установление номенклатуры средств вербализации способов глагольного действия в русском и немецком языках на материале разных типов дискурса;
- определение степени продуктивности разноуровневых языковых средств выражения способов глагольного действия в русском и немецком языках на материале разных типов дискурса;
- выявление факторов, детерминирующих сходства и различия в оформлении идентичных типов глагольного действия средствами русского и немецкого языков.

На заседании научного семинара по языкознанию 16 января 2023 года был заслушан доклад соискателя Алимпиевой Елены Викторовны. Соискатель ответила на все заданные вопросы.

Отзыв о диссертации Алимпиевой Елены Викторовны, согласно приказу ректора учреждения образования «Могилевский государственный университет имени А.А. Кулешова» № 4 от 9 января 2023 г., был обсужден и утвержден на заседании научного семинара по языкознанию 16 января 2023 г., протокол № 1 от 16 января 2023 г.

Отзыв принят открытым голосованием, в котором приняли участие 14 человек (в том числе 1 доктор филологических наук, 10 кандидатов филологических наук).

Результаты голосования членов научного семинара, имеющих ученые степени: присутствовали – 11 (в том числе 1 доктор филологических наук, 10 кандидатов филологических наук),
за – 11, против – нет, воздержались – нет.

Председатель –

заведующий кафедрой
теоретической и прикладной лингвистики
МГУ имени А.А. Кулешова
доктор филологических наук, доцент



Е.Е. Иванов

Секретарь заседания –

доцент кафедры
теоретической и прикладной лингвистики
МГУ имени А.А. Кулешова
кандидат филологических наук



Ю.А. Петрушевская

Эксперт –

доцент кафедры
теоретической и прикладной лингвистики
МГУ имени А.А. Кулешова
кандидат филологических наук, доцент



Е.Н. Василенко